ETERI GAVASHELI

Eteri Gavasheli s'intéresse tout particulièrement à la littérature contemporaine géorgienne et souhaite découvrir, dans le cadre du projet de recherche Archipelagos, de nouvelles voix à traduire.

Ouvrage choisi :

- ხვლიკი საფლავის ქვაზე *(Un lizard sur la pierre tombale)*, Archil Kikodzé (Sulakauri, 2021)

Langues de travail :
ქართული → Français

Dates de la résidence:
8 au 22 avril 2025

Lieu de résidence:
Tbilissi, Géorgie

Eteri Gavasheli est née en Géorgie. Elle étudie le français à l'école, puis à l'université de langue et de culture de Tbilissi. En 2001, elle quitte son pays natal pour s'installer en France, où elle poursuit ses études à l'université d'Aix-Marseille en Lettres Modernes, puis en Droit et Économie du Tourisme. Après avoir passé plusieurs années loin du secteur du livre, elle décide, en 2020, de se tourner à nouveau vers la littérature, et c'est la traduction littéraire qu'elle choisit.
Elle publie ses traductions, des poèmes et des nouvelles dans plusieurs revues littéraires et des livres jeunesse aux éditions MEDUZA.
Depuis 2024, elle est diplômée de l'École de traduction littéraire.

atlas

ETERI GAVASHELI

ETERI GAVASHELI - ETERI GAVASHELI - ETERI GAVASHELI - ETERI GAVASHELI - ETERI GAVASHELI - ETERI GAVASHELI - ETERI GAVASHELI - ETERI GAVASHELI

Pour obtenir la fiche de lecture complète et l'extrait de traduction de cet ouvrage, contacter Eteri :

etevasheli@gmail.com

Retrouvez Eteri sur archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org

Synopsis

Un lézard sur la pierre tombale est un roman autobiographique. Il est présenté comme un long monologue ponctué par de courts dialogues. Le roman aborde des thèmes tels que les relations humaines, l'influence du passé sur le présent et la mémoire, individuelle et collective.

Pour le narrateur, personnage principal du roman, cette mémoire est une richesse que chaque personne devrait conserver et chérir. C'est un homme sincère et nostalgique, passionné par les reptiles et la photographie. Il partage avec les lecteurs ses souvenirs les plus heureux et les plus tristes. Il confie ses pensées sur l'absence de son père et sa relation amicale avec sa mère, dont l'avis compte toujours, et pour laquelle il éprouve beaucoup de tendresse.

L'histoire de la Géorgie et les fragments de sa vie s'entrelacent dans son récit et donnent naissance à de nouveaux fragments et souvenirs.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.